



English



Français



Español



Português



عربي



Persian

DK B (IX)

## Index

### Instructions for use

Installation, 4  
Use, 4  
Maintenance, 4

### Instructions for the installer

Installation, 5  
Positioning, 5  
Electrical connection, 5

### Assistance, 6

## TECHNICAL DATA

Power supply	~230 V
Power	2400 W
Supply cable	H05RR-F (3x1,5 mm <sup>2</sup> ) H05RN-F (3x1,5 mm <sup>2</sup> )

**THIS APPLIANCE IS CONCEIVED FOR DOMESTIC USE ONLY. THE MANUFACTURER SHALL NOT IN ANY WAY BE HELD RESPONSIBLE FOR WHATEVER INJURIES OR DAMAGES ARE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION OR BY UNSUITABLE, WRONG OR ABSURD USE.**

### Dear customer,

We thank you and congratulate you on your choice. This new carefully de-signed product, manu-factured with the highest quality materials, has been carefully tested to satisfy all your cooking demands. We would therefore request you to read and follow these easy instructions which will allow you to obtain excellent results right from the start. May we wish you all the very best with your modern appliance!

**THE MANUFACTURER**

# Instructions for the user

GB

## Installation

All the operations relating to the installation (electrical connection) must be carried out by qualified personnel according to the regulations in force.

## Use (Fig.1)

The barbecue allows you to grill your food fast. Using the control knob on the front panel, you can turn on the heater that can cook faster or more slowly, according to the settings from 1 to 11. It works as a grill by turning the knob to position 11. You will notice a slight click that shows that the thermostat has been turned off, and the heating coil soon gets red hot.

This does not mean that you cannot get very good grilling results from the intermediate positions. On the contrary, these positions are recommended for cooking delicate dishes, or to cook the food evenly overall, and right into the middle as well.

The lava rock in the tray is provided to absorb the drips of oil or grease that are produced during cooking. As well, it accumulates heat during the start-up phase of the heater, and so gives you a more constant grilling performance, which is very similar to that obtained from charcoal.

Water can be put into the tray, instead of the lava rock. (We suggest a depth of about 3 cm or one inch.) The presence of water in the tray eliminates unpleasant cooking smells, without reducing the performance of the barbecue in any way.

To obtain the best results, we therefore recommend preheating the lava rock for at least 10 minutes at position 1. This is particularly advisable when you turn on the equipment for the first time, because it allows you to reduce the risk, during cooking, of the food absorbing smells that the heating coil produces when it is first switched on.

## Maintenance

Before doing any operation, cut off the electricity from the apparatus.

In order to give your equipment a long life, it is vital to thoroughly clean it all over, remembering the following points:

- the steel and/or painted parts must be cleaned using suitable products (available on the market) which are not abrasive or corrosive. Avoid products based on chlorine (bleach, etc);
- avoid leaving acids or alkalis on the work surface (vinegar, salt, lemon-juice, etc.)



**CHARCOAL OR SIMILAR COMBUSTIBLE FUEL MUST NOT BE USED WITH THIS APPLIANCE.**

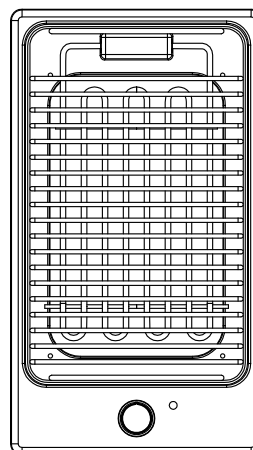
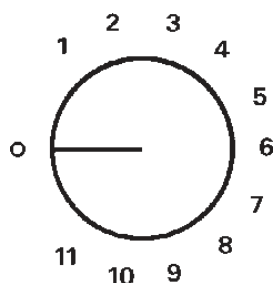


Fig.1

## Installation

These instructions are intended to be used by a qualified installationist, who will be responsible for the installation, adjustment and maintenance according to the laws and regulations in force.

All operations must always be carried out with the equipment disconnected from the electricity.

## Positioning (Fig. 2)

The apparatus is designed to be set into a work surface, as shown in the relevant illustration.

Fit the seal provided round the whole perimeter of the surface.

## Electrical connection

Before connecting up the electricity, ensure that:

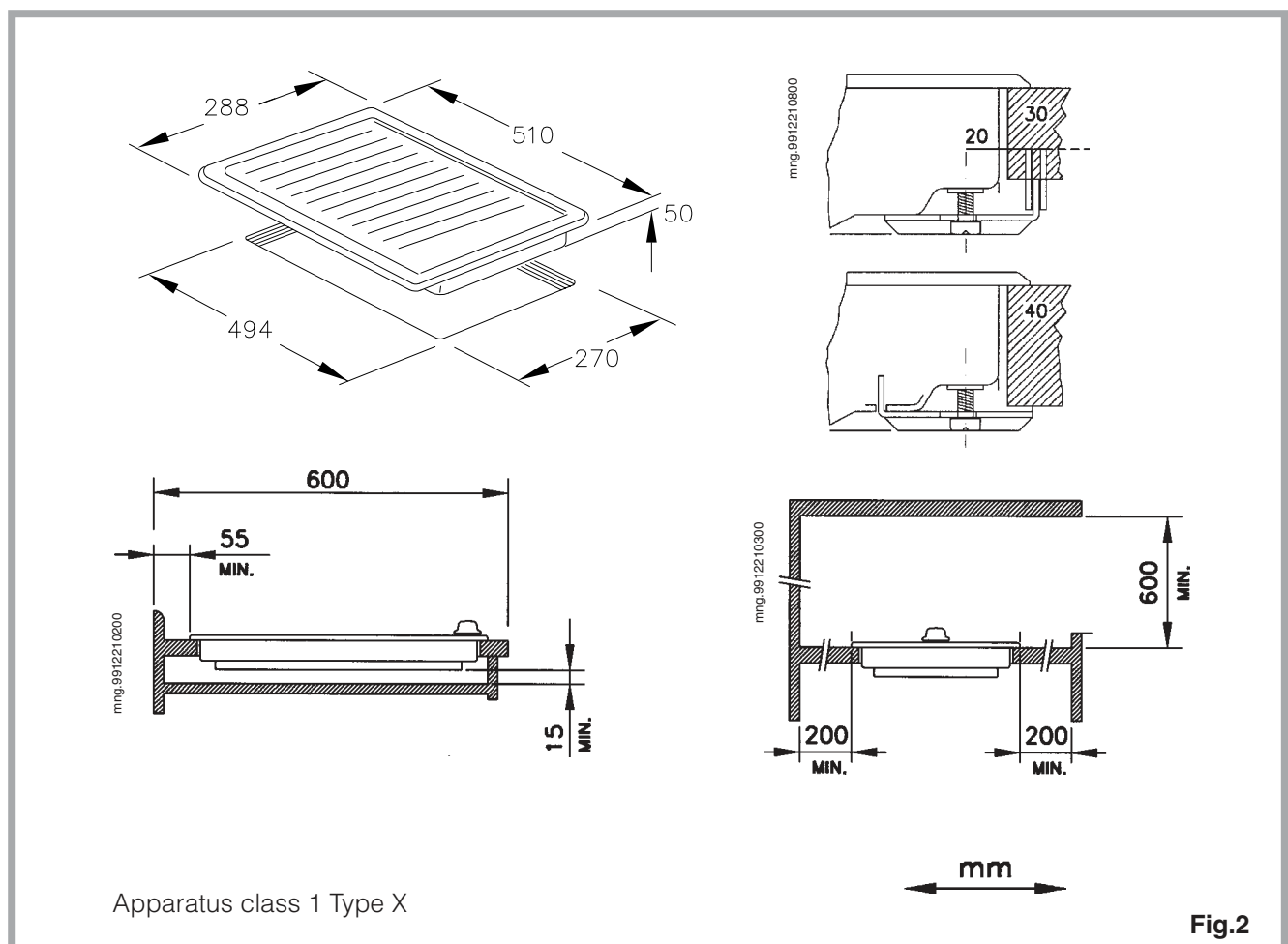
- the specification of the system is such as to match that shown on the serial number plate applied to the underneath of the work surface.
- the system is supplied with an efficient earth connection to the ground, according to the regulations and the laws in force. The earth connection is obligatory by law.

In the case where the equipment is not supplied with cable and/or relevant plug, make use of materials suited to the input current shown on the serial number plate, and to the working temperature. The cable must not reach a temperature of more than 50°C higher than the ambient temperature in any part of its length.

If connecting directly to the mains power supply, fit a multi-pole switch of a suitable size for the rated capacity with a clearance distance which completely disconnects the power line under overvoltage category III conditions, consistently with the rules of installation (the yellow/green earth wire must not be interrupted). The plug or omnipolar switch must be easily reached on the installed equipment.

**N.B.:** The manufacturer declines any responsibility in the case where the above and the normal accident prevention regulations have not been respected.

**To avoid all risk, if the power cable becomes damaged, it must only be replaced by the manufacturer, by an authorised service centre, or by a qualified electrician.**



# Assistance

GB

## **Before contacting After-Sales Service:**

1. See if you can solve the problem yourself.
2. Switch the appliance on again to see if the problem has been solved. If it has not, disconnect the appliance from the power supply and wait for about an hour before switching on again.
3. If the problem persists after this course of action, contact After-Sales Service.

## **Specify:**

- the nature of the fault,
- the model
- the service number (the number after the word SERVICE on the rating plate on the rear of the appliance)
- your full address,
- your telephone number and area code.

**Never call on unauthorized technicians and always refuse to purchase non-original spare parts.**

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this pamphlet, due to printing or copying errors. We reserve the right to make on our own products those changes to be considered necessary or useful, without jeopardizing the essential characteristics.



English



Français



Español



Português



عربي



Persian

DK B (IX)

## Index

### Instructions pour l'utilisateur

Installation, 8  
Emploi, 8  
Entretien, 8

### Instructions pour l'installateur

Installation, 9  
Positionnement, 9  
Branchement électrique, 9

### Assistance, 10

## DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation	~230 V
Puissance	2400 W
Câble d'alimentation	H05RR-F (3x1,5 mm <sup>2</sup> ) H05RN-F (3x1,5 mm <sup>2</sup> )

**CE PRODUIT EST CONÇU EXCLUSIVEMENT POUR USAGE DOMESTIQUE. LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR DOMMAGES ET BLESSURES CAUSÉES PAR UNE INSTALLATION INCORRECTE OU PAR UN USAGE IMPROPRE, ERRONÉ OU ABSURDE.**

### Chère cliente, Cher client,

merci et sincères félicitations pour le choix que vous avez fait. Ce nouveau produit, développé avec soin et fabriqué avec des matières de toute première qualité, a été soigneusement rodé pour satisfaire toutes Vos exigences d'une cuisson parfaite. Veuillez lire attentivement les instructions simples portées sur cette notice qui vous permettront d'obtenir d'excellents résultats dès la première utilisation. Nous vous souhaitons une entière et pleine satisfaction quant à l'utilisation de cet appareil moderne.

**LE CONSTRUCTEUR**

# Instructions pour l'utilisateur

FR

## Installation

Toutes les opérations concernant l'installation (branchement électrique) doivent être effectuées par personnel qualifié suivant les normes en vigueur.

## Emploi (Fig.1)

Le barbecue permet d'effectuer des cuissons rapides sur le grill. En tournant la poignée de commande se trouvant sur la partie devant on allume la résistance qui peut cuire plus ou moins rapidement en fonction de la position choisie de 1 à 11.

Si l'on veut employer le barbecue en tant que grill, il suffit de tourner la poignée sur la position 11. On percevra en effet un léger déclic qui indique que le thermostat a été exclu et, en peu de temps, la résistance deviendra rouge.

Cela ne signifie pas qu'on ne puisse obtenir des cuissons excellentes même dans les positions intermédiaires, au contraire, il est conseillé d'employer ces positions pour cuire des plats délicats ou lorsqu'on veut obtenir une cuisson uniforme des nourritures à l'intérieur aussi.

La roche lavique contenue dans le bac a la fonction d'absorber les gouttes d'huile ou de graisse qui se produisent pendant la cuisson; elle accumule en outre de la chaleur au cours de la première phase de fonctionnement de la résistance et permet donc, par la suite, d'obtenir une cuisson plus uniforme qui ressemble beaucoup à celle que l'on obtient en employant le charbon de bois.

Dans le bac, au lieu de la roche lavique, on peut verser de l'eau (on conseille une couche de 3 cm).

La présence de l'eau dans le bac élimine les odeurs désagréables, sans aucunement compromettre les prestations du barbecue.

Pour obtenir des résultats meilleurs, il est donc conseillé de préchauffer la roche lavique pendant au moins 10 minutes sur la position 1.

Cette solution est particulièrement indiquée lorsqu'on allume pour la première fois l'appareil, parce que les

nourritures, pendant leur cuisson, absorbent moins les odeurs produites par la résistance durant le premier allumage.

## Entretien

Avant de chaque opération il faut débrancher électriquement l'appareil.

Pour une durée de vie plus longue de l'appareil, il est indispensable d'effectuer périodiquement un nettoyage général soigné en tenant compte des points suivants:

- les parties en acier et/ou vernies doivent être nettoyées avec des produits appropriés (se trouvant en commerce) non abrasifs ou corrosifs. Eviter les produits à base de chlore (eau de Javel, etc.);
- éviter de laisser des substances acides ou alcalines (vinaigre, sel, jus de citron, etc.) sur le plan.



**NE PAS UTILISER CET APPAREIL AVEC DU CHARBON OU UN COMBUSTIBLE SIMILAIRE.**

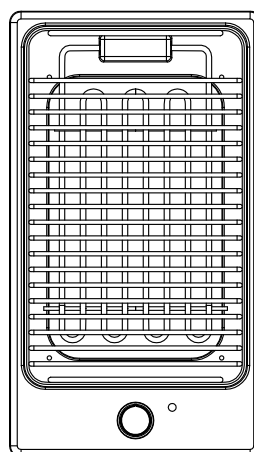
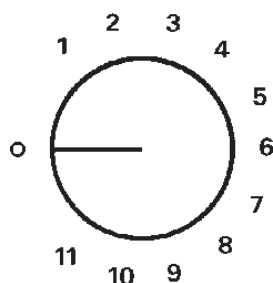


Fig.1

## Installation

Les instructions présentes sont adressées à l'installateur qualifié, qui est responsable de l'installation, du réglage et de l'entretien suivant les lois et les normes en vigueur. Les interventions doivent toujours être effectuées lorsque l'appareil est débranché électriquement.

## Positionnement (Fig. 2)

L'appareil est conçu pour être encastré dans un plan de travail comme d'après photo (fig. 2). Disposer la colle le long du périmètre du plan.

## Enclenchement électrique

Avant d'effectuer le branchement électrique il faut s'assurer que:

- les caractéristiques de l'installation puissent satisfaire ce qui est indiqué sur la plaque avec numéro de série appliquée sur le fond du plan;
- l'installation soit équipée d'une bonne connexion de terre suivant les normes et les termes de la loi en vigueur. La mise à la terre est obligatoire aux termes de la loi.

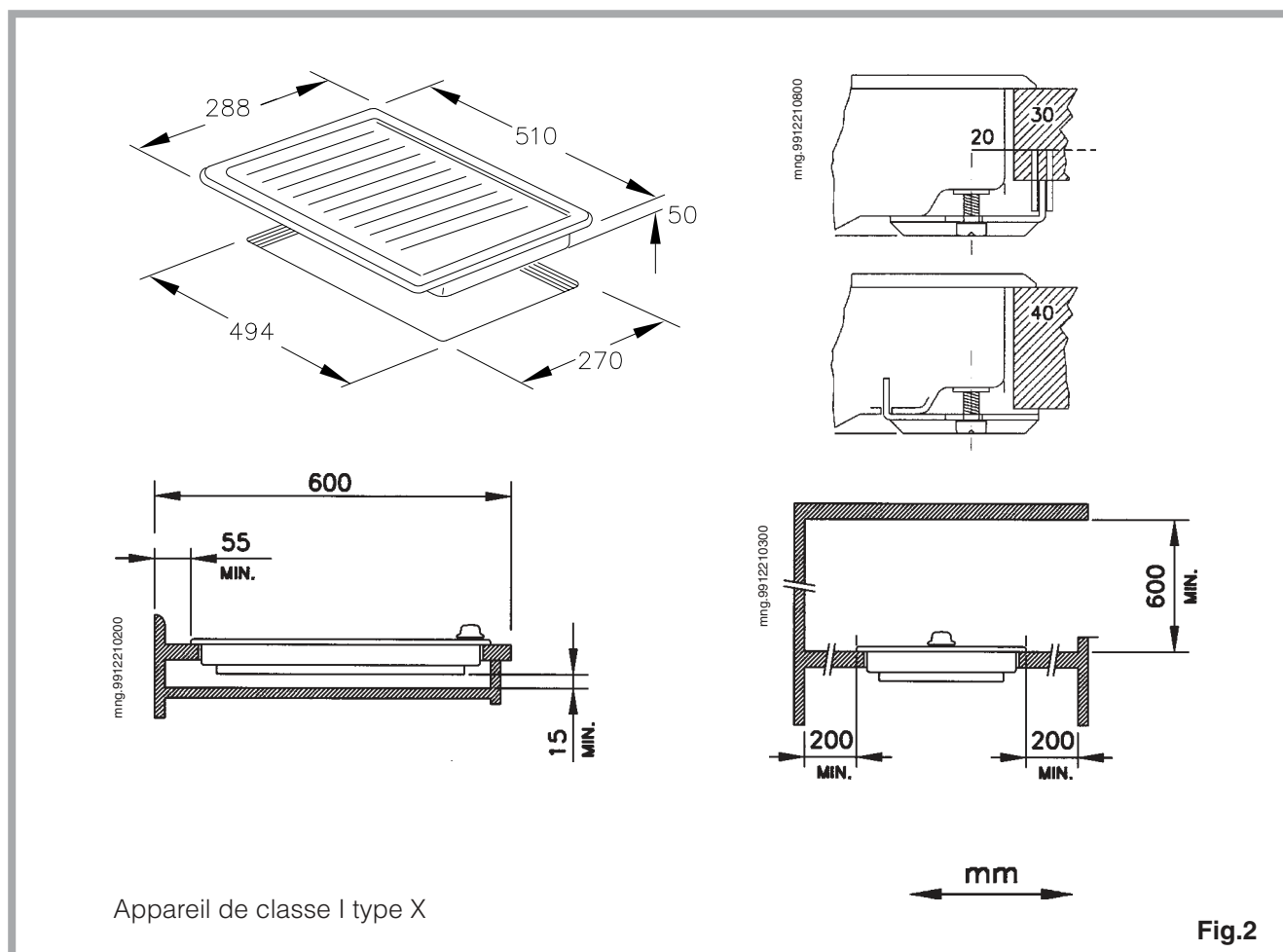
Au cas où l'appareil ne serait pas muni de câble et/ou de fiche

correspondante, employer du matériau approprié pour l'absorption indiquée sur la plaque et pour la température de travail. Le câble ne devra atteindre en aucun point une température supérieure de 50 °C à la température ambiante.

Pour le raccordement direct au réseau, il faut prévoir un interrupteur omnipolaire d'une puissance adaptée aux données figurant sur la plaque pour déconnecter l'appareil en cas de besoin; conformément aux règles d'installation, la distance d'ouverture des contacts doit permettre une déconnexion complète dans les conditions de surtension de la catégorie III (le câble jaune et vert de mis à la terre ne doit pas être interrompu). La prise ou l'interrupteur omnipolaire doivent être facilement accessibles après la mise en place de l'appareil.

**N.B.:** Le constructeur décline toute responsabilité au cas où l'on ne respecterait pas ce qu'on vient de mentionner cidessus et les normes habituelles pour la prévention des accidents.

**Si le câble d'alimentation est endommagé, le constructeur, le service d'assistance technique ou un technicien qualifié devra le remplacer afin d'éviter toute sorte de risque.**



# Assistance

FR

## Avant de contacter le Service Après-vente:

1. Vérifiez s'il n'est pas possible d'éliminer les pannes sans aide.
2. Remettez l'appareil en marche pour vous assurer que l'inconvénient a été éliminé. Si tel n'est pas le cas, débranchez à nouveau l'appareil et réessayez une heure après.
3. Si le problème persiste, contactez le Service Après-vente.

## Communiquez:

- le type de panne,
- le modèle,
- le numéro de Service (numéro qui se trouve après le mot SERVICE, sur la plaque signalétique placée à l'arrière de l'appareil)
- votre adresse complète,
- votre numéro de téléphone avec l'indicatif

**Ne faites jamais appel à des techniciens non agréés et refusez toujours des pièces détachées non originales**

Dans un souci constant d'amélioration qualitative, le constructeur se réserve la possibilité d'apporter à ses produits les modifications utiles, sans compromettre ses caractéristiques essentielles. Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuelles inexactitudes contenues dans cette notice, imputables à des erreurs d'impression ou de transcription.





English



Français



Español



Português



عربي



Persian

DK B (IX)

## Indice

### Instrucciones para el usuario

Instalación, 12  
Utilización, 12  
Mantenimiento, 12

### Instrucciones para el instalador

Instalación, 13  
Colocación, 13  
Conexión eléctrica, 13

### Asistencia, 14

## DATOS TÉCNICOS

Alimentación	~230 V
Potencia	2400 W
Cable de alimentación	H05RR-F (3x1,5 mm <sup>2</sup> ) H05RN-F (3x1,5 mm <sup>2</sup> )

**ESTE PRODUCTO FUE CONCEBIDO PARA UN USO DE TIPO DOMÉSTICO. EL CONSTRUCTOR DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN EL CASO DE DAÑOS EVENTUALES A COSAS O PERSONAS QUE DERIVEN DE UNA INSTALACIÓN INCORRECTA O DE UN USO IMPROPIO, ERRADO O ABSURDO.**

### Estimado Cliente,

le agradecemos mucho y le felicitamos por su elección. Este nuevo producto, cuidadosamente estudiado y construido con materiales de primera calidad, ha sido probado esmeradamente para poder satisfacer todas sus exigencias de una perfecta cocción. Por lo tanto le rogamos lea y respete las fáciles instrucciones que le permitirán llegar a resultados excelentes desde la primera utilización. Con este moderno aparato le expresamos nuestras mejores felicitaciones.

**EL CONSTRUCTOR**

# Instrucciones para el usuario

ES

## Instalación

Todas las operaciones relativas a la instalación (conexión eléctrica) se deben siempre efectuar por personal calificado según las normas vigentes.

## Uso (Fig.1)

La barbacoa permite efectuar rápidas cocciones a la parrilla.

Actuando sobre el botón de mando colocado en la parte delantera se enciende la resistencia que puede asar más o menos rápidamente, según la posición escogida de 1 a 11.

El funcionamiento como grill se obtiene haciendo girar el botón en posición 11.

Se oirá, en efecto, un ligero disparo que indica la desconexión del termostato y la resistencia se volverá candente en breve tiempo.

Esto no significa que no se puedan efectuar óptimas cocciones a la parrilla también en las posiciones intermedias; al contrario, estas posiciones se aconsejan para la cocción de alimentos delicados o cuando se quiere obtener una cocción uniforme de los mismos, también en sus partes más internas.

La roca lávica contenida en la cubeta tiene la función de absorber las gotas de aceite o de grasa que se producen durante la cocción; además, acumula calor durante la primera fase de funcionamiento de la resistencia y permite, por lo tanto, sucesivamente, obtener una cocción a la parrilla más uniforme, que es muy similar a la que se realiza utilizando el carbón de leña.

En la cubeta, en lugar de la roca lávica, se puede poner agua (capa aconsejada aproximadamente 3 cm.).

La presencia de agua en la cubeta elimina la producción de olores desagradables, sin comprometer mínimamente las prestaciones de la barbacoa.

Para obtener mejores resultados se aconseja, por lo tanto, precalentar la roca lávica durante por lo menos 10 minutos en posición 1.

Esta solución se aconseja particularmente al encender el aparato por primera vez, porque consente reducir el riesgo de que durante la cocción los alimentos absorban los olores que la resistencia produce en la primera cocción.

## Mantenimiento

Antes de cada operación desconectar eléctricamente el equipo.

Para una mayor duración del equipo es indispensable efectuar periódicamente una esmerada limpieza general, teniendo presente lo siguiente:

- las partes de acero y/o esmaltadas se deben limpiar con productos idóneos (disponibles en comercio) no abrasivos o corrosivos. Evitar productos a base de cloro (lejía, etc.);
- evitar dejar sobre el tablero de trabajo sustancias ácidas o alcalinas (vinagre, sal, zumo de limón, etc.).



**ESTE APARATO NO DEBE UTILIZARSE CON CARBÓN O COMBUSTIBLES SIMILARES.**

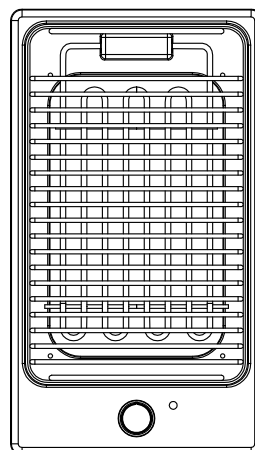
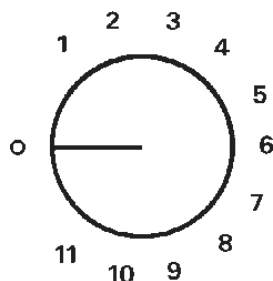


Fig.1

## Instalación

Las presentes instrucciones se dirigen al instalador alifcado como guía para la instalación, regulación y mantenimiento según las leyes y normativas vigentes. Las intervenciones se deben siempre efectuar con el equipo desconectado eléctricamente.

## Colocación (Fig. 2)

El aparato está previsto para ser empotrado en un tablero de trabajo como representado en la relativa figura. Predisponer a lo largo de todo el perímetro del tablero la masilla impermeable del equipamiento.

## Conexión eléctrica

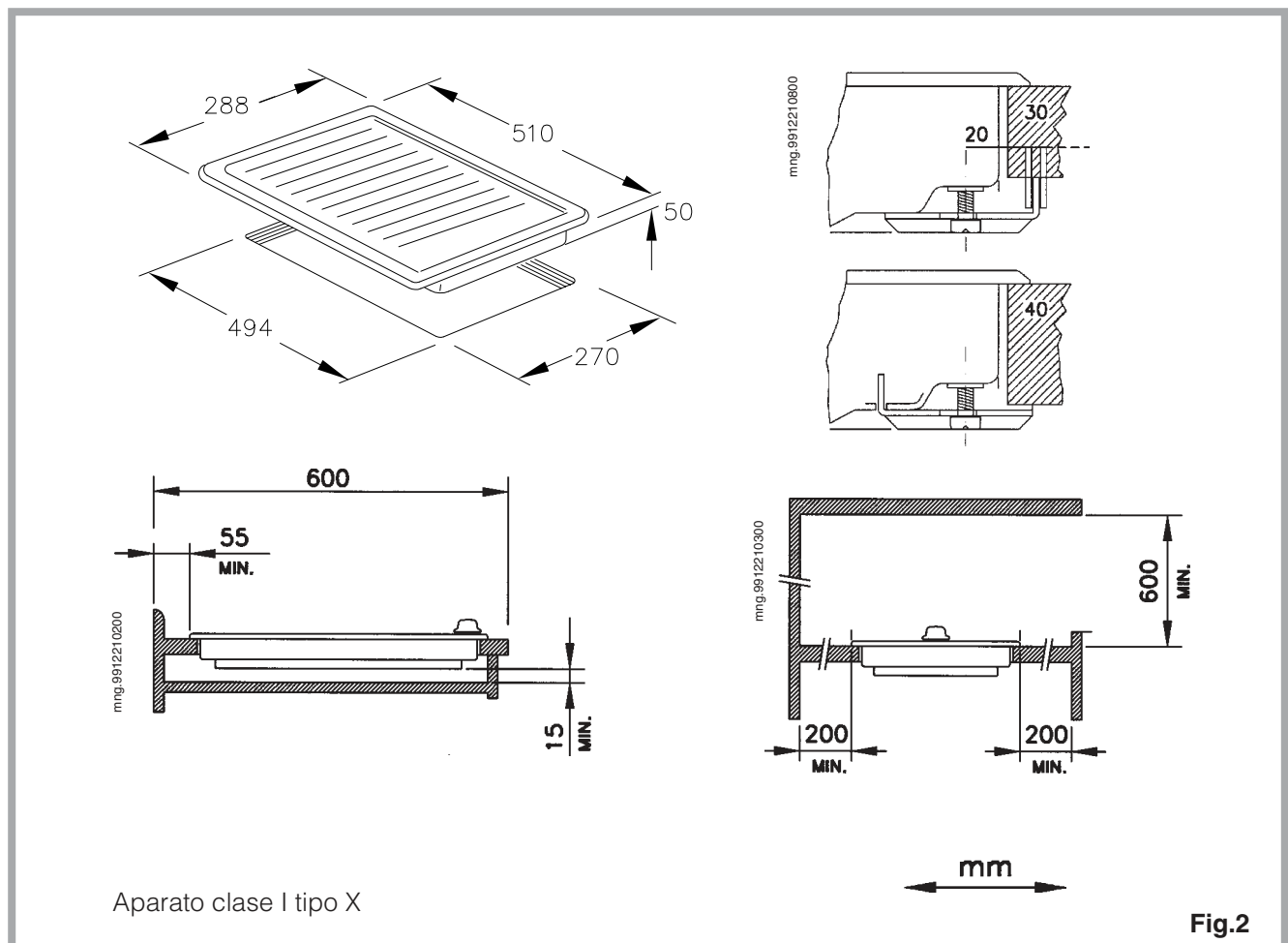
Antes de efectuar la conexión eléctrica asegurarse de que:

- las características de la instalación sean conformes a lo indicado en la placa de característica aplicada en el fondo del tablero;
- la instalación esté provista de una eficaz conexión de tierra según las normas y las disposiciones de ley vigentes. La puesta a tierra es obligatoria según la ley.

Si el aparato no está provisto de cable y/o de relativa clavija, debe utilizar material idóneo para la absorción indicada en la placa matrícula y para la temperatura de trabajo. En ningún punto el cable deberá alcanzar una temperatura superior de 50 °C a la del aire ambiente. Para la conexión directa a la red es necesario interponer un interruptor omnipolar dimensionado para la carga de placa que asegure la desconexión de la red con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, de conformidad con las reglas de instalación (el cable de tierra amarillo/verde no debe estar interrumpido). El enchufe o el interruptor omnipolar tienen que ser fácilmente alcanzables con el aparato instalado.

**N.B.:** El constructor rechaza toda responsabilidad en la eventualidad de que no se observe cuanto arriba indicado ni las usuales normas para la prevención de accidentes.

**Si el cable de alimentación se daña, hágalo sustituir por el fabricante, por un centro de asistencia técnica autorizado o por un técnico de competencia similar, a fin de prevenir todo tipo de riesgos.**



# Asistencia

ES

## Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

1. Compruebe si puede solucionar el problema.
2. Vuelva a poner en marcha el aparato para comprobar si la avería se ha solucionado. Si el resultado es negativo, desconecte el aparato y repita la operación al cabo de una hora.
3. Si el problema persiste, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.

## Comuniqué:

- el tipo de problema,
- el modelo,
- el número Service (el número que aparece después de la palabra SERVICE en la placa de características situada en la parte posterior del aparato)
- su dirección completa,
- su número y prefijo telefónico.

**No recurra nunca a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.**

El constructor declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en el presente documento, imputables a errores de impresión o relacionadas. El constructor se reserva el derecho de aportar a sus propios productos aquellas modificaciones que se considere necesarias o útiles, sin perjudicar las características esenciales.



English



Français



Español



Português



عربي



Persian

DK B (IX)

## Índice

### Instruções para o utilizador

Instalação, 16  
Utilização, 16  
Manutenção, 16

### Instruções para o instalador

Instalação, 17  
Posicionamento, 17  
Conexão eléctrica, 17

### Assistência, 18

## DADOS TÉCNICOS

Alimentação	~230 V
Potência	2400 W
Cabo de alimentação	H05RR-F (3x1,5 mm <sup>2</sup> ) H05RN-F (3x1,5 mm <sup>2</sup> )

**ESTE PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA UMA UTILIZAÇÃO DE TIPO DOMÉSTICA. O FABRICANTE DECLINA TODAS AS RESPONSABILIDADES NO CASO DE EVENTUAIS DANOS A COISAS OU PESSOAS DERIVADOS DE UMA INSTALAÇÃO INCORRECTA OU DE USO IMPRÓPRIO, ERRÓNEO OU ABSURDO.**

### Ex.mo. Sr. Cliente,

Agradecemos, muito sinceramente a sua escolha, e aproveitamos da ocasião para o felicitar. Este novo produto, que foi projectado com grande atenção e construído com os melhores materiais, foi verificado e aprovado, de maneira a dar-lhe imensa satisfação para um cozinhado perfeito. Por conseguinte, pedimos que leia e siga as fáceis instruções que lhe permitirão de alcançar excelentes resultados desde o início da sua utilização. Juntamente com este moderno aparelho, aproveitamos para lhe enviar os nossos melhores cumprimentos.

**O FABRICANTE**

# Instruções para o utilizador

PT

## Instalação

Todas as operações de instalação (ligação eléctrica) tem que ser efectuadas por pessoas qualificadas segundo as leis vigentes.

## Utilização (Fig.1)

O barbecue permite grelhar com rapidez e facilidade. Através do manípulo de comando situado na parte frontal acende-se a resistência eléctrica que permite regular a temperatura de 1 a 11 conforme a necessidade de calor. O funcionamento como grill obtém-se na posição 11 do manípulo, onde o termostato é excluído e a resistência torna-se incandescente.

Este facto não significa que não se possam preparar os alimentos na grelha também nas posições intermédias. Até pelo contrário, as posições intermédias são aconselháveis para a grelhagem de alimentos delicados ou quando se deseje obter uma grelhagem uniforme também no interior dos alimentos.

A lava contida no tabuleiro tem a função de absorver os pingos de óleo ou de gordura que se produzem durante a grelhagem. Além disto serve também para acumular o calor durante a primeira fase de funcionamento da resistência consentindo portanto obter uma grelhagem mais uniforme que é muito semelhante à que se obtém usando carvão.

No tabuleiro, ao lado da lava, podese introduzir água (cerca de 3 cm).

A presença da água no tabuleiro elimina a formação de cheiros, sem prejudicar minimamente as prestações do barbecue.

Para se obter os melhores resultados aconselhase aquecer a lava durante cerca de 10 minutos na posição 1.

Esta operação é aconselhável especialmente na primeira vez que se usa o aparelho para diminuir o risco que durante a grelhagem os alimentos possam absorver os cheiros que a resistência produz durante o primeiro uso.

## Manutenção

Antes de efectuar todas as operações desligue o aparelho.

Para o bom estado da frigideira nós aconselhamos uma limpeza geral de vez em quando. Atenção:

- os elementos de aço e/ou esmaltados limpamse com os próprios produtos (encontráveis no mercado) que não sejam abrasivos ou corrosivos. Evite produtos com cloro (lixívia, ecc.)
- evite deixar em cima do piano de trabalho substancias ácidas ou alcalinas (vinagre, sal, sumo de limão, ecc.).



**ESTE APARELHO NÃO DEVE SER UTILIZADO COM CARVÃO OU COMBUSTÍVEL SEMELHANTE.**

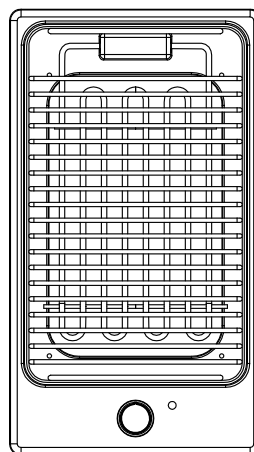
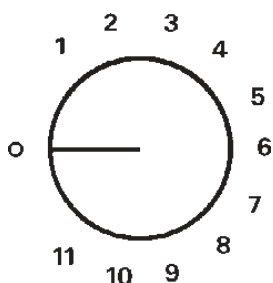


Fig.1

## Instalação

As seguintes instruções são aqui postas as pessoas qualificadas que instala, regula e ocupase de manutenção do aparelho segundo as leis vigentes. Desligue sempre o aparelho antes de efectuar qualquer operação.

## Posição (Fig. 2)

O aparelho foi projectado para ficar em cima dum plano de trabalho segundo a ilustração. Ponha material de lacrar ao longo do perímetro do plano.

## Ligação eléctrica

Antes de ligar o aparelho verifique que:

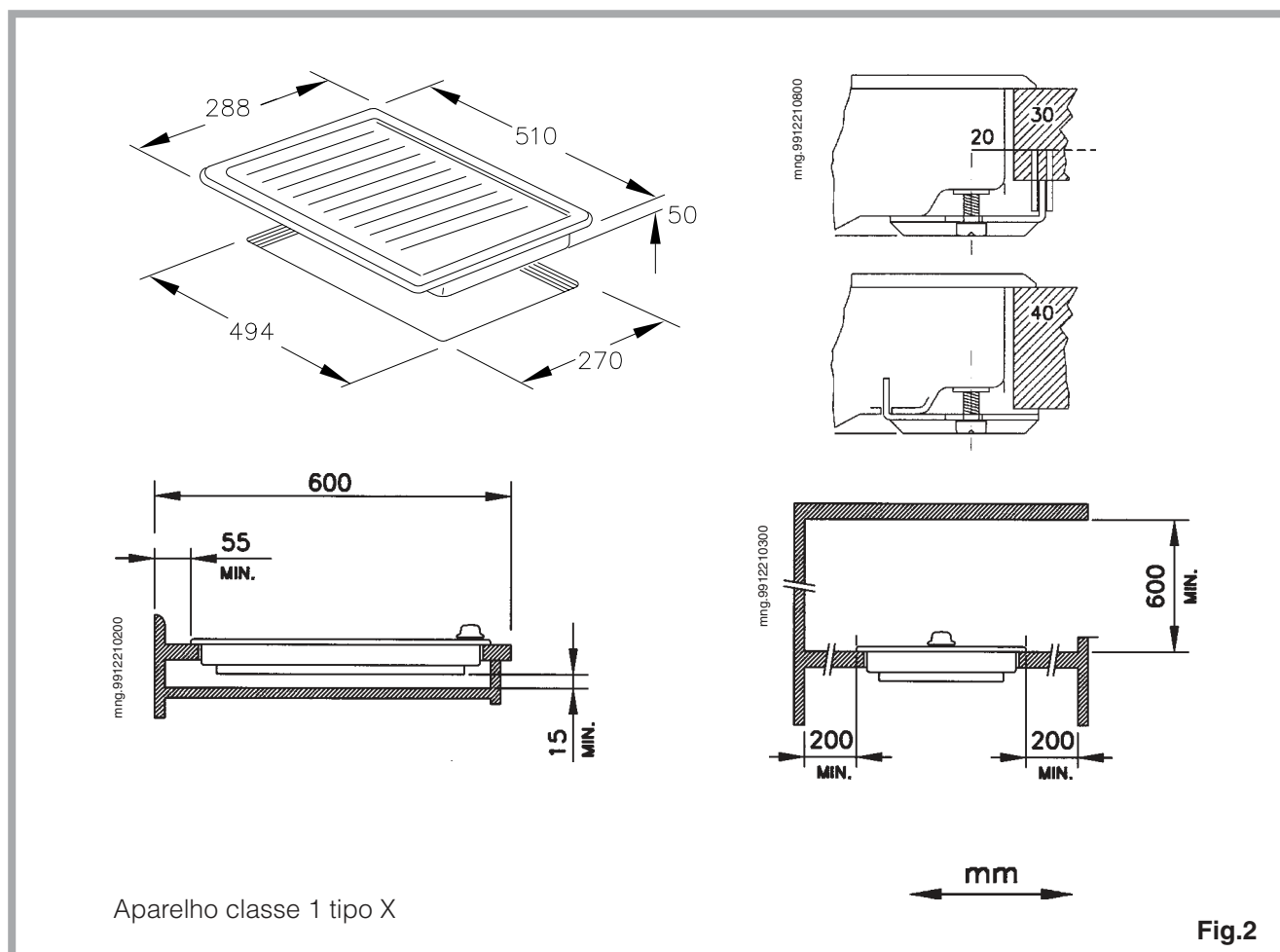
- as características do aparelho sejam conformes às indicadas na placa debaixo do plano;
  - o aparelho fique firme ao chão segundo as leis vigentes.
- Segundo tais leis o aparelho tem que ficar bem firme ao chão.

Se não haver cabo ou ficha utilize material conforme as instruções da placa e de temperatura. O cabo não tem que

atingir uma temperatura superior de 50 °C à do ambiente. Para efectuar a ligação directa à rede é necessário intalar um interruptor onnipolar dimensionado para a carga nominal que, garanta a desconexão da rede e, com uma distância de abertura dos contactos que consinta adesco-nexão completa nas condições desobretensão de categoria III, em conformidade com as regras de instalação (o cabo de terra amarelo/verde não deve ser interrompido). A tomada ou o interruptor onipolar deverão ser posicionados para uma fácil manipulação do aparelho instalado.

**N.B.:** O constructor declina qualquer responsabilidade no caso o cliente não siga os conselhos sobre mencionados ou não respeite as leis de prevenção dos acidentes de trabalho.

**Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa qualificada, de modo a prevenir qualquer perigo.**



# Assistência

PT

## Antes de contactar o Serviço de Assistência

1. Verifique se não é possível resolver a avaria pessoalmente
2. Volte a ligar o aparelho para se certificar de que o problema ficou resolvido. Se o resultado for negativo, desligue novamente o produto e repita a operação ao fim de uma hora.
3. Se o problema persistir, contacte o Serviço de Assistência Técnica.

## Vermeld:

- O tipo de avaria,
- O modelo,
- O número Service (o número que encontra depois da palavra SERVICE na chapa de características situada na parte posterior do aparelho)
- O seu endereço completo,
- O seu número de telefone e o indicativo da área de residência.

**Nunca recorrer a técnicos não autorizados e negar sempre a instalação de peças sobresselentes não originals para reposição.**

O Fabricante não assume nenhuma responsabilidade acerca de eventuais inexactidões contidas na presente publicação, devidas a erros de impressão ou de transcrição. Reserva-se o direito de efectuar nos próprios produtos as eventuais modificações que considerar necessárias ou úteis, sem prejudicar as características essenciais.



## قبل الإتصال بخدمة ما بعد البيع:

1. تأكد من أنك لا تستطيع حل المشكلة بنفسك.
2. أدر الآلة مجددا لتري إذا حلت المشكلة. إذا لم تحل، إفصل الآلة عن التيار الكهربائي وانتظر ساعة تقريبا قبل إدارتها من جديد.
3. في حال استمرار المشكلة بعد هذه الحاولات، إتصل بخدمة ما بعد البيع

## وأبلغه عن:

- |   |  |
|---|--|
| 0 | نوع المشكلة  |
| 0 | النموذج  |
| 0 | رقم الخدمة (الرقم الموجود بعد عبارة خدمة على لوحة التصنيف في أسفل الآلة) |
| 0 | عنوانك بالكامل   |
| 0 | رقم الهاتف ورمز المنطقة  |

لا تتصل أبداً بتقنيين غير مرخص لهم من قبل المصنع ولا تقبل قطع الغيار غير الأصلية

لا يتحمل المصنع اية مسؤولية عن الأخطاء المحتملة الموجودة في هذا الكتيب، جراء أخطاء في الطبع أو النسخ. نحفظ بحقّ التعديل بمنتجاتنا الخاصة لما نرتأيه ضروريا أو مفيدا، من دون المس بالخصائص الأساسية.

حرارة تتعدى درجة الغرفة أكثر من 50 درجة في أي وقت. في حال وصل مباشرة على نظام الامدادات الكهربائية الأساسي، يجب تركيب قاطع تيار متعدد الأقطاب للقدرة المصنفة مع الإبقاء على مسافة تفصل بالكامل خط الكهرباء طبقاً لشروط الفقرة الثالثة الخاصة بتجاوز الفلطية، مع التنبه إلى قواعد التركيب (يجب إيقاف السلك الموصول بالأرض الأصفر/ الأخضر). يجب أن يكون القابس أو المفتاح الأحادي القطب سهل الوصول إليه في الأجهزة المركبة.

ملاحظة: يرفض المصنّع تحمّل اي مسؤولية في حال عدم احترام ما ذكر اعلاه والانظمة الوقائية للحوادث العادية

درءاً للمخاطر، في حال تضرر السلك الكهربائي، يجب استبداله فقط عبر المصنّع في مركز خدمة مرخص، أو كهربائي مؤهل.

## التركيب

هذه التعليمات مدرجة لاستخدامها من قبل مركب مؤهل، الذي سيكون مسؤولاً عن التركيب والصيانة والتكليف وفقاً للقوانين والانظمة النافذة. يجب تنفيذ جميع العمليات بعد فصل الآلة عن التيار الكهربائي.

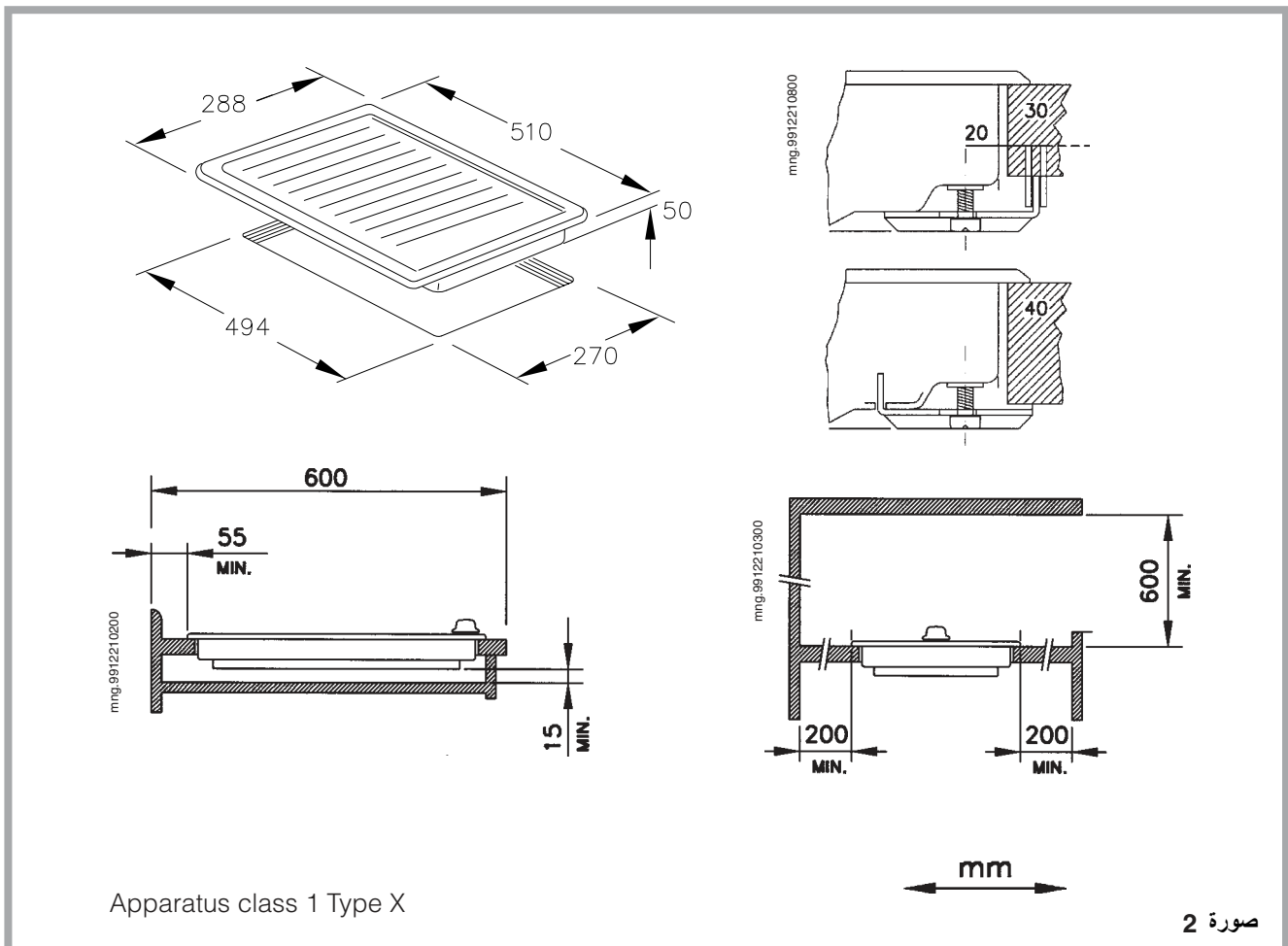
## الوضعية (صورة 2)

صممت الآلة لتوضع على سطح عمل كما هو مبين في الصورة ذات العلاقة. يجب وضع الجهة التي تحمل ختم الوكيل على كامل المحيط

## الوصل الكهربائي (صورة 4)

قبل المباشرة بالوصل الكهربائي، الرجاء التأكد من أن:

- خصائص الوحدة هي نفسها المحددة في لوحة الشحنة الموجودة في أسفل الطباخ،
  - الوحدة مجهزة بوصل أرضي فعال، طبقاً للمعايير وأحكام القوانين النافذة. إن الإتصال الأرضي إلزامي بموجب القانون.
- في حال عدم وجود سلك و/أو قابس في الجهاز، استخدم مادة امتصاص مناسبة للحرارة العاملة أيضاً، كما هو مبين على لوحة الشحنة. لا يجب تحت أي ظرف كان أن يبلغ وضع حبل إمداد الكهرباء بطريقة لا يصل فيها إلى



## التركيب

على تقنيين مؤهلين القيام بكافة العمليات المتعلقة بالتركيب (الوصل الكهربائي) طبقا للمعايير السارية.

## الصيانة

- قبل أيّ عملية تشغيل، تفصل الآلة عن التيار الكهربائي. ومن أجل إطالة عمر الجهاز، يجب القيام بعملية تنظيف عامّة ومكررة مع الأخذ في عين الاعتبار ما يلي:
- يجب تنظيف الأجزاء الزجاجية، و/أو الفولاذية و/أو المطلية بمساحيق مناسبة لا تحتوي على أي مواد كاشطة أو أكلة (متوفرة في الاسواق). تجنب منتجات المعتمدة أساسا على الكلور (مواد قاصرة، الخ.)؛
- تجنّب ترك المواد الحمضية أو القلوية على المنطقة العاملة (خلّ، ملح، عصير ليمون، الخ.)

لا يجب استخدام الفحم أو محروقات الوقود المشابهة ذلك في هذه الآلة.



## الإستخدام (الصورة رقم 1)

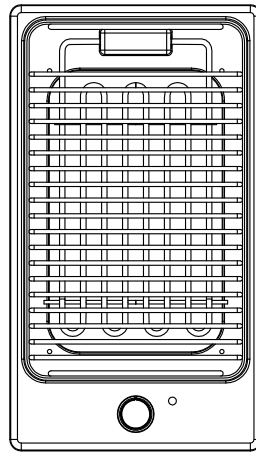
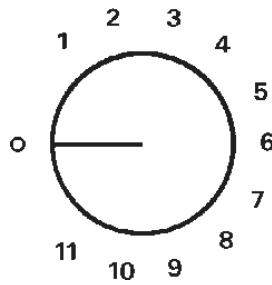
تخولك الشواية شيّ طعامك بسرعة. باستخدام مقبض التحكم على اللوحة الامامية، يمكنك تشغيل السخان حيث يمكن الطبخ باختيار سرعة بطيئة او سريعة، ووفقا للاعدادات من 1 الى 11. وهي تعمل بوصفها شواية من جانب تحويل مقبض الى وضعية 11. ستلاحظ نقرة طفيفة التي تشير إلى ان منظّم الحرارة قد تم إيقافه، وستتخذ بعد وقت بسيط لفائف السخان لون الاحمر الذي يدلّ على السخونة.

وهذا لا يعني انه لا يمكنك الحصول على نتائج شيّ جيدة جدا من الوضعيات المباشرة. على العكس تماما، يوصى باعتماد هذه الوضعيات لاطباق الطبخ الحساسة، او لطهي الطعام بشكل متساو وفي داخلها ايضا. إن حجارة اللابة في العلية متوفرة لامتصاص قطرات الزيت أو الدهون التي تنتج اثناء الطهي. بالاضافة الى ذلك، هي تجمّع الحرارة خلال مرحلة بدء عمل السخان، وذلك من شأنه تأمين أداء شيّ اكثر انتظاما، وهو أمر مماثلة لما يؤديه .

يمكن ان توضع المياه في الصينية، بدلا من حجارة اللابة. (نقترح أن يبلغ العمق حوالي 3 سم أو

بوصة واحدة). يزيل وجود المياه في الصينية روائح الطبخ الكريهة، وذلك من دون التأثير على اداء الشواية باي شكل من الاشكال.

ومن أجل الحصول على افضل النتائج، نوصي بتسخين حجارة اللابة لمدة لا تقل عن 10 دقائق في الوضعية 1. وهو الأمر الأنسب للقيام به عندما تشغل الجهاز للمرة الأولى، سيما وأن ذلك كفيل، اثناء الطهي، بالحد من خاطرات امتصاص الطعام للروائح التي تنتج عن لفائف السخان عندما يشعل للمرة الأولى.



صورة 1

AR

ES

إسباني

FR

فرنسي

GB

انكليزي

IR

فارسي

AR

عربي

PT

برتغالي

## الفهرس

### تعليمات الإستعمال

التركيب، 4

الإستعمال، 4

الصيانة، 4

### تعليمات للمركب

التركيب، 5

الوضعية، 5

الوصل الكهربائي، 5

## 6 المساعدة،

### البيانات التقنية

الامدادات ~230 فولط

الطاقة 2400 واط

كبل التوريد H05RR-F (1,5 x 3 ملم<sup>2</sup>)

H05RN-F (1,5 x 3 ملم<sup>2</sup>)

DK B (IX)

تم تصميم هذه الآلة للاستعمال المنزلي فقط ولا يسأل المصنع عن أي إصابات أو أضرار ناجمة عن أي تركيب خاطئ أو أي استخدام غير مناسب أو خاطئ أو غريب.

أيها الزبون العزيز،

جزيل الشكر لك على شرائك منتجنا وهنينا لك حسن الإختيار. هذا المنتج الجديد الي صمم بتأن، وصنع بمواد عالية الجودة، تم إختباره بعناية لإرضاء كل متطلباتك في عالم الطبخ. لذا، نحن نطلب منك قراءة هذه التعليمات السهلة التي ستخولك الحصول على نتائج ممتازة منذ البدء واتباعها تماما. أفضل تمنياتنا لك بآلتك الحديثة!

المصنع

 ARISTON

**GB**

English

**FR**

Français

**ES**

Español

**IR**

**PT**

Português

**AR**

عربي

**IR**

Persian

DK B (IX)

## دستور عملهای مصرف کننده :

IR

### نصب :

تمام دستور عملهای مربوط به نصب و اتصالات برق می بایست توسط اشخاص مجرب و مسلط به قوانین الکترونیکی اجرا شود .

### طرز استفاده ( شکل ۱ )

کباب پز این امکان را به شما می دهد که غذایان را سریع کباب کنید. با استفاده از دکمه کنترل که در صفحه جلویی قرار دارد ، می توانید دستگاه را روشن نموده که این امر باعث سریعتر و آهسته تر پخته شدن غذا بر اساس تنظیماتی که از شماره ۱ تا ۱۱ وجود دارد، انجام می شود. اگر کلید را روی ۱۱ بگذارید دستگاه بعنوان گریل ( کباب پز ) کار می کند. با تک صدایی متوجه خواهید شد که ترموستات خاموش شده و حلقه المنت به زودی داغ و قرمز می شود.

این به آن معنا نیست که روی درجه های متوسط، پخت کبابی به خوبی انجام نمی شود، برعکس این حالتها برای پخت غذای لطیف و نیم پز و برای سطح غذا توصیه می شود. زغال مصنوعی موجود در سینی، قطرات روغن و یا چربی که در طول آشپزی تولید می شوند را جذب می کند.

همچنین این زغال مصنوعی گرما را در مرحله شروع بکار دستگاه ذخیره کرده و این امکان را به شما می دهد که پخت کبابی یکنواخت تری داشته باشید که دقیقا همانند غذایی است که از کباب کردن بر روی ذغال چوب بدست می آید . به جای زغال مصنوعی، آب هم می تواند درون سینی ریخته شود . ( توصیه ما این است که عمق آب در حدود ۳ سانتی متر یا ۱ اینچ می باشد.) وجود آب درون سینی بوی ناخوشانید غذا را از بین می برد و این امر به هیچ وجه کیفیت عملکرد دستگاه کباب پز را کاهش نمی دهد .

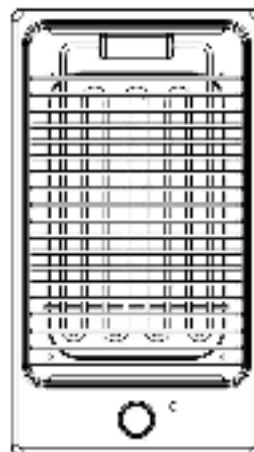
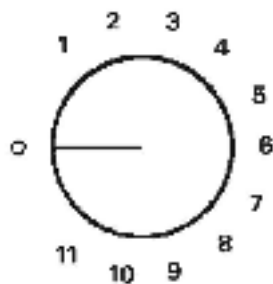
برای بهترین نتیجه ، توصیه ما این است که زغال مصنوعی را از قبل و حداقل به مدت ۱۰ دقیقه در حالت ۱ گرم کنید. این امر به ویژه زمانی که شما برای اولین بار دستگاه را روشن می کنید توصیه می گردد زیرا باعث می شود که در طول آشپزی بوی سیستم حرارتی را هنگامیکه که برای اولین بار روشن شده جذب خود کند .

### نگهداری :

قبل از هرگونه اقدامی برق دستگاه را قطع نمایید. به منظور داشتن دستگاه با طول عمر بیشتر می بایست تمیز کردن دستگاه به طور کلی و با در نظر داشتن موارد زیر انجام شود. - قسمتهای استیل و یا رنگ شده می بایست با ابزار مناسب (که در بازار موجود است) و نه با ابزار و زبر تمیز شود. - از استفاده از مواد شوینده کلردار مانند وایتکس و غیره پرهیزید .

- از ریختن مواد اسیدی و قلیایی مانند سرکه ، نمک ، آبلیمو و غیره بر سطح دستگاه اجتناب نمایید .

زغال یا انواع مواد سوختنی قابل احتراق مشابه  
نباید در این دستگاه مورد استفاده قرار گیرد .



شکل ۱

## دستور العمل ها برای نصاب :

### نصب :

این دستور العملها برای راهنمایی تکنسین مجرب جهت نصب، تنظیم و تعمیر دستگاه مطابق با قوانین مجاز برقی به کار می رود. کلیه این دستور العملها باید هنگامی که دستگاه به برق نیست انجام شود.

### تعیین محل در نصب ( شکل ۲ )

همانطور که در شکل نشان داده شده است، این دستگاه جهت سیستم توکار طراحی شده است بنابراین دور تا دور دستگاه را محکم کنید .

### اتصالات برقی :

قبل از انجام اتصالات برق اطمینان حاصل کنید که :

– مشخصات دستگاه دقیقا با آنچه که در صفحه جدول مشخصات که در پشت دستگاه قرار گرفته مطابقت داشته باشد.

– دستگاه مجهز به سیستم ارت می باشد و از تمامی استانداردها و قوانین برقی پیروی می کند.

رعایت صحیح اتصالات ارت بر حسب قانون الزامی است. چنانچه کابل و یا ۲ شاخه همراه با دستگاه نباشد از کابل و

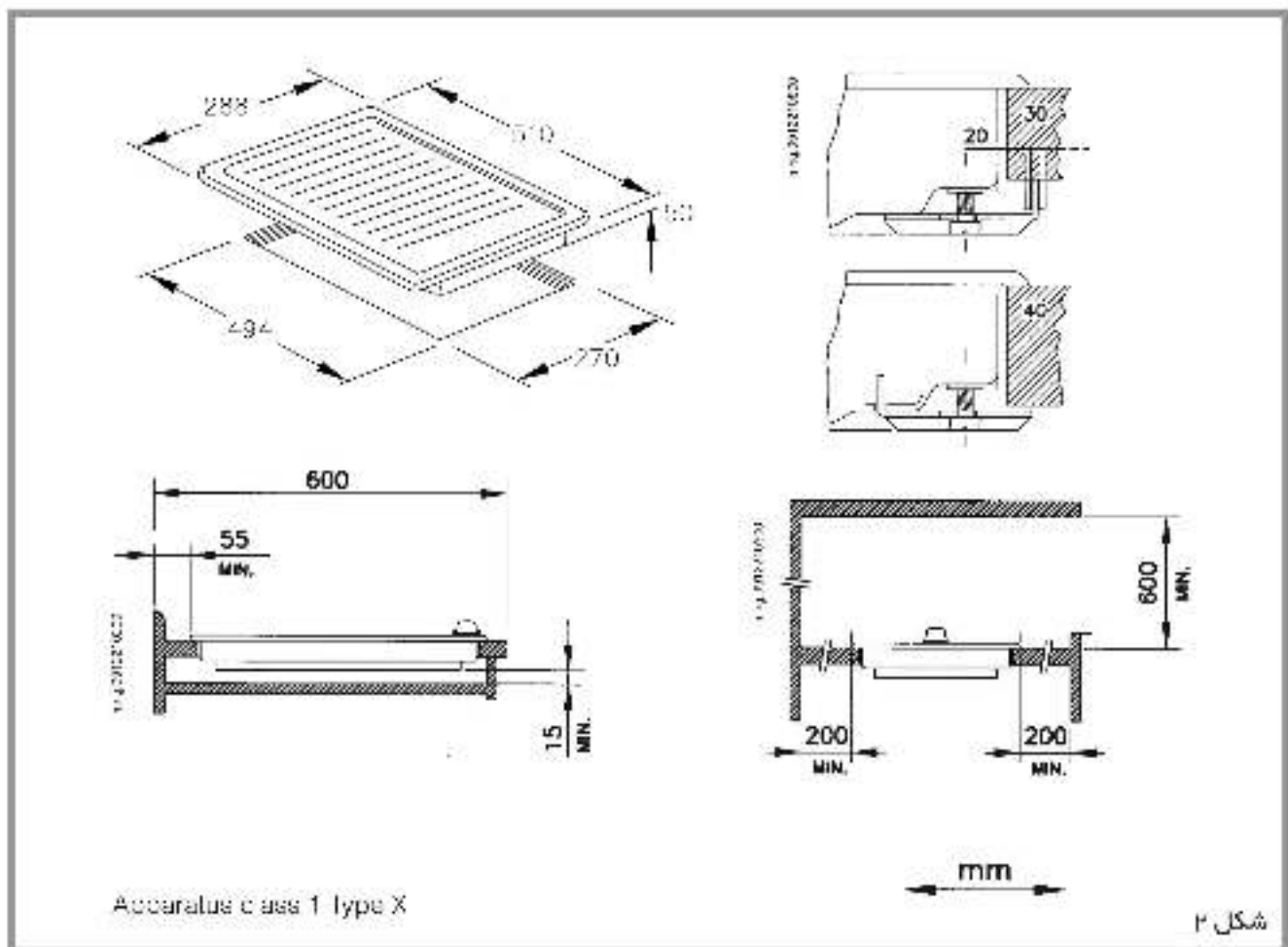
دو شاخه مناسب با ورودی جریان برق و دمای آن محل همان طور که در جدول مشخصات نشان داده شده است، استفاده نمایید.

تحت هیچ شرایطی نباید دمای بالاتر از ۵۰ درجه سانتیگراد به این کابل برسد.

دو شاخه و کلید پس از نصب دستگاه، به راحتی باید در دسترس باشند. در صورتی که دستگاه بطور مستقیم به پریز برق وصل شود از یک سوئیچ چند قطبی مینیاتوری در دسترس و متناسب با میزان ظرفیت دستگاه استفاده نمایید تا هنگام بروز نوسانات برق جریان برق کاملا قطع شود و همیشه قوانین نصب را رعایت فرمایید .  
( سیم زرد / سبز ارت نباید قطع شود. )

**N.B :** چنانچه هر یک از موارد ایمنی بالا رعایت نشده باشد، کارخانه تولید کننده هیچ مسئولیتی به عهده نخواهد گرفت.

چنانچه کابل ( برق ) خراب شد به منظور جلوگیری از ایجاد هر گونه خطری می بایست توسط خدمات پس از فروش نیکان ( نماینده رسمی ) تعویض گردد.



### قبل از تماس با بخش خدمات پس از فروش :

۱ - دقت کنید که آیا می توانید مشکل را خودتان حل کنید .  
 ۲ - دستگاه را دوباره روشن کنید و ببینید که آیا مشکل برطرف می شود و یا نه در غیر این صورت دستگاه را از برق کشیده و یک ساعت بعد دوباره آن را روشن کنید .  
 ۳ - اگر با وجود این اقدامات، همچنان مشکل داشتید، با قسمت خدمات پس از فروش نیکان (نماینده رسمی) تماس بگیرید و مشخص نمایید :

- مشکل اصلی
- مدل دستگاه
- شماره خدمات(اشتراک)(اعداد موجود بعد از کلمه خدمات که بر روی برچسب درجه بندی پشت دستگاه قرار دارد) .
- آدرس کامل خودتان
- شماره تلفن و کد شهرستان

**هرگز با تعمیر کار غیرمجاز تماس نگیرید و همیشه از خرید لوازم جانبی غیراصل پرهیزید .**





# Notes

---



# Notes

---





**Indesit** Company

Viale Aristide Merloni, 47  
60044 Fabriano (AN) Italy  
Tel. +39 0732 6611  
[www.aristonchannel.com](http://www.aristonchannel.com)